

ニセコ町 国際交流新聞

www.facebook.com/nisekokokusaikouryuu

第27回 平成27年1月

あなたは、どんな12月31日を過ごしましたか？

私のふるさと、中国のシンセン市では、個性あるテーマパークがたくさんあり、テーマパークでカウントダウンをして、新年を迎えることが若い世代に人気があります。絶叫系アトラクションで有名な「ハッピーバレー」では、毎年、人気歌手を招いてライブを開催します。ファンたちはライブだけを聞くことも、ライブを聞きながらテーマパークで遊ぶこともできます。山を丸ごと使ったテーマパーク「東部華僑城」では、北欧風スノータウンを作り、南国にいなながらも、友達や家族と雪の世界で新年を祝うことができます。どのテーマパークも、夜12時になると花火を上げるので、中に入らずにテーマパーク前の広場で花火を楽しむ人もたくさんいます。

(羅 宇晴、中国出身)

12月31日、大半のイギリス人は友達とパーティをしながら過ごします。このパーティではシャンパンで年末の乾杯をしたり、夜12時になる時、最後の一分をカウントダウンしたりします。時計が夜12時を打つ瞬間、イギリス中に花火が打ち上げられます。ロンドンでは特別に大きな花火大会が毎年開催されます。花火が打ち上がるのと同時に、皆は隣の人と手を組んで、「オールド・ラング・サイン」というお正月の歌を歌います。オールド・ラング・サインのメロディは日本の「蛍の光」と同じですが、英語の歌詞は昔の友人を思い出すという内容です。また、恋人や好きな人がいれば、夜12時になるとキスするのも伝統です。

(エレノア ワイリー、イギリス出身)

スイスでは、12月31日は「シルヴェスター」と呼び、友達とパーティをして祝います。スイスでは建国記念日とシルヴェスターでしか花火が許可されていないので、花火はとても大事なイベントです。スイスで一番大きい花火大会はチューリッヒ市で行われ、毎年約20万人が訪れます。12月31日の夜、チューリッヒ湖の岸边には色々な屋台や、音楽ステージができ、パーティ会場へと変わります。また、チューリッヒ市の教会は、23時40分から23時58分までいっぱい鐘を鳴らし、その年を送ります。カウントダウンの後には、また鐘を鳴らし、新年を迎えます。その時、チューリッヒ湖の周りにはビルは全て電気を消して、20分間すばらしい花火がチューリッヒ湖に打ち上げられます。

(ロミー ベール、スイス出身)

12月31日、韓国テレビ局では、1年を振り返る意味で「演技大賞」、「歌謡大賞」、「演芸大賞」の授賞式を生放送します。「演技大賞」は、そのテレビ局で1年間放送されたドラマを作った俳優やスタッフが集まり、新人賞や優秀賞などを贈る授賞式です。毎年、この授賞式で誰が「大賞」を取るかが話題になります。「歌謡大賞」は、日本の紅白歌合戦のように1年間活躍した歌手が全員集まり、歌を歌うショーです。テレビ局によっては、その年に1番人気だった曲を投票で選んだりもします。「演芸大賞」は、バラエティーで活躍した人たちに贈る賞です。この授賞式は、3つのテレビ局がそれぞれ開催するため、年末はほぼ毎日このような授賞式をテレビで観ることができます。

(権 珠賢、韓国出身)

★国際交流イベントカレンダー★

文化イベント「中国の切り絵を作っちゃおう！」

中国の切り絵は、一枚の紙を一本の刃物で切り抜くのが特徴です。また、春節(旧正月)が近づくと、新しい切り絵を窓に貼るのが昔から伝わる風習です。子供向けから大人向けまで様々な切り絵を作っちゃおう！ *先着30名限定*

- 日時: 1月24日(土)10時30分～11時30分
- 場所: あそぶつくコミュニティールーム

ラジオニセコ 76.2MHz「世界の耳へ」

金曜日、午後3時から1時間！生放送でお届けします。

- 1月9日 羅 宇晴 「新年好」
- 1月16日 権 珠賢 「最新韓国情報」
- 1月23日 エレノア ワイリー 「イギリス人から見る日本」



<国際交流新聞及びイベントについての問い合わせ先>

ニセコ町国際交流推進協議会

(ニセコ町役場企画環境課 担当: クオン、ロミー)

- TEL: 0136-44-2121
- FAX: 0136-44-3500
- E-mail: kikaku@town.niseko.lg.jp



How was your 31st December?

There are many theme parks in my hometown Shenzhen in China, so it's a popular place for young people to spend New Year's Eve. In 'Happy Valley', a theme park famous for extreme rides, a New Year's countdown concert is held every year. Fans can simply enjoy the concert, or try out the attractions while listening to the music. In 'Overseas Chinese Town East', a big theme park covering a whole mountain, a northern European-style snow town is reproduced, so even in the southern part of China, you can celebrate New Year's Day in the snow with your family and friends. All the theme parks set off fireworks at midnight. There are some people who visit the theme parks without entering just to watch the fireworks.

(Yuqing Luo, China)

In the United Kingdom, people usually spend New Year's Eve at parties or gatherings with their friends. At these parties we toast the end of the year with champagne, and count down to midnight. As the clock strikes midnight, fireworks displays are held across the UK, with especially big ones in London. At the same time as the fireworks displays, people link arms and sing the New Year's song 'Auld Lang Syne'. The tune of Auld Lang Syne is the same as the Japanese 'Hotaru no Hikari', but in English the lyrics are about remembering old friends. If you have a partner or someone you like, it's also traditional to kiss them at midnight.

(Eleanor Wylie, England)

In Switzerland, we call New Year's Eve 'Silvester', and celebrate by partying with friends. We only hold fireworks displays twice a year, on National Foundation day and Silvester, so fireworks are an important part of New Year's Eve. The biggest fireworks display is held in Zurich and 200,000 people come to watch it every year. On 31st December, many food stands and live stages are set up around Lake Zurich, turning it into a big party venue. From 11:40pm to 11:58pm, all churches in Zurich ring bells to say goodbye to the old year. After the countdown, they ring bells again to welcome the new year. At the same time, all the buildings around Lake Zurich turn their lights off and fireworks are shot above the lake for 20 minutes.

(Romy Beer, Switzerland)

TV companies in Korea broadcast 'Drama Awards', 'Music Awards', and 'Entertainment Awards' on 31st December as a way of looking back on the year. For the 'Drama Awards', all the actors, actresses, and staff involved in making the dramas that aired that year get together and give prizes like a rookie award or an excellence award. Everyone focuses on who will get the grand prize. 'Music Awards' is a big concert, like Japanese NHK 'Kouhaku Uta Gassen', when all singers get together and sing a song. On some channels, the best song of the year is selected by vote. 'Entertainment Awards' is for stars who contributed to variety shows. Each broadcasting company holds these awards separately, so you can find them everyday on TV during the year-end period. (Joohyun Kwon, Korea)

☆International Exchange Events Calendar☆

Monthly International Culture Event
'Let's Make Chinese Cutout Pictures!'

All you need to make a Chinese paper cutout picture is one piece of paper and a cutting tool. When the Chinese New Year comes around, it is traditional to create new cutout pictures and put them in the windows. Let's make various kinds of cutout pictures for children and adults!

Spaces limited to 30 people

- Date: 10:30am-11:30am, 24th January (Sat.)
- Place: Asobook Community Room

Radio Niseko 76.2MHz

「To the Ears of the World」

The CIRs' Live Radio Show from 3pm to 4pm on Friday!

- 9th January Yuqing Luo
'Xīn-Nián-Hǎo (Happy New Year)'
- 16th January Joohyun Kwon
'The latest news about Korea'
- 23rd January Eleanor Wylie
'Japan from a British perspective'



< **Inquiries about Monthly International Exchange and Events** >

Niseko International Exchange Association

(Niseko Town Council Planning & Environment Division,
Representatives: Joohyun Kwon, Romy Beer)

- Tel: 0136-44-2121 · Fax: 0136-44-3500
- E-mail: kikaku@town.niseko.lg.jp